

HỘI ÁI-HỮU BIÊN-HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái-Hữu Biên-Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ: **Vũ Diệu Cường Quay** của đồng hương **Duy Anh** phỏng dịch từ bài thơ phổ nhạc **Sway Dancing** của **Rita Hayworth**. Hội chân thành cảm tạ quý vị tác giả. Kính mời. **Trân trọng.**



SWAY DANCING

Lời Nhạc Anh Ngữ: RITA HAYWORTH (1918-1987)

Thơ Phỏng Dịch: DUY ANH

*When Marimba rhythms start to play
Dance with me, make me sway
Like a lazy ocean hugs the shore
Hold me close, sway me more.*

*Like a flower bending in the breeze
Bend with me, sway with ease
When we dance you have a way with me
Stay with me, sway with me.*

*Other dancers may be on the floor
Dear, but my eyes will see only you
Only you have the magic technique
When we sway I grow weak.*

*I can hear the sound of violins
Long before it begins
Make me thrill as only you know how
Sway me smooth, sway me now.*

*Quién será la que me quiera a mí
Quién será, quién será
Quién será la que me de su amor
Quién será, quién será.*

*I can hear the sound of violins
Long before it begins
Make me thrill as only you know how
Sway me smooth, sway me now*

Sway me smooth, sway me now...

VỮ ĐIỆU CUÔNG QUAY

*Điệu Marimba bắt đầu vang trời nhịp
Nhảy cùng nhau vũ điệu vật vờ
Anh như biển lặng ôm bờ
Ghì em ngực sát, ta mơ quay cuông.*

*Như hoa gập vì luồng gió nhẹ
Em cong mình, chàng khẽ lượn quanh
Theo cùng kiểu nhảy của anh
Ta ôm sát nhé, quay nhanh trên sàn.*

*Vũ công khác bên chàng, chẳng kể
Đôi mắt em chỉ để ý anh
Chỉ mình anh có tài năng
Khi xoay em cảm mong manh hình hài.*

*Tiếng vĩ cầm bên tai dịu dặt
Khúc dạo đầu rồi bắt nhịp mau
Anh làm em thấy nôn nao
Tim em rung nhẹ rồi vào cuồng quay.*

*Nghe tiếng vĩ cầm hay tuyệt trôi
Điệu Marimba làm gọi nổi đam mê
Xoay em êm nhẹ, tình phê!
Hoà vào nhút thẽ, ta mê quay cuồng.
Xoay em nhẹ nhẹ, ta phê quay cuồng!!!*

DUY ANH
Sept. 02nd, 2021